

Uchwała Nr 291/2019
Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej
z dnia 23 maja 2019 r.

**w sprawie powtórnej oceny programowej na kierunku „filologia”
prowadzonym w Wyższej Szkole Turystyki i Języków Obcych w Warszawie
na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym**

§ 1

Na podstawie art. 48a ust. 3 oraz art. 52 ust. 1 ustawy z dnia 27 lipca 2005 r. Prawo o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 2017 r. poz. 2183, z późn. zm.) w związku z art. 225 ust. 3 ustawy z dnia 3 lipca 2018 r. Przepisy wprowadzające ustawę – Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2018 r. poz. 1669, z późn. zm.) Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej, po zapoznaniu się z raportem Zespołu Oceniającego, a także kierując się sprawozdaniem Zespołu nauk humanistycznych, w sprawie powtórnej oceny programowej na kierunku „filologia” prowadzonym w Wyższej Szkole Turystyki i Języków Obcych w Warszawie na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym wydaje ocenę:

negatywną

§ 2

Uzasadnieniem wydanej uprzednio warunkowej oceny jakości kształcenia na kierunku „filologia” prowadzonym w Wyższej Szkole Turystyki i Języków Obcych w Warszawie na poziomie studiów pierwszego stopnia o profilu praktycznym były zastrzeżenia dotyczące koncepcji i realizacji programu kształcenia, minimum kadrowego, a także procedur zapewnienia jakości ujętych w wewnętrznym systemie zapewnienia jakości kształcenia.

W wyniku powtórnej oceny programowej Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej stwierdziło, iż Uczelnia nie przeprowadziła skutecznych działań naprawczych, bowiem nie dokonała korekty koncepcji kształcenia i nie zmodyfikowała programu studiów, w taki sposób, aby jego realizacja umożliwiała osiągnięcie wszystkich zakładanych efektów kształcenia. Ponadto na Uczelni nie funkcjonuje skuteczny system zapewnienia jakości kształcenia.

Negatywna ocena programowa, o której mowa § 1, została wydana zgodnie z określonymi w Statucie Polskiej Komisji Akredytacyjnej z dnia 29 listopada 2016 r. warunkami przyznawania ocen, uwzględniającymi stopień spełnienia poszczególnych kryteriów oceny programowej. Kryterium 1. Koncepcja kształcenia i jej zgodność z misją oraz strategią uczelni oraz Kryterium 2. Program kształcenia oraz możliwość osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia (dawne Kryterium 1. Jednostka sformułowała koncepcję kształcenia i realizuje na ocenianym kierunku studiów program kształcenia umożliwiający osiągnięcie zakładanych efektów kształcenia) otrzymały ocenę „negatywną”. Ocena Kryterium 3. Skuteczność wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia (dawne Kryterium 6. W jednostce działa skuteczny wewnętrzny system zapewniania jakości kształcenia zorientowany na ocenę realizacji efektów kształcenia i doskonalenia programu kształcenia oraz podniesienie jakości na ocenianym kierunku studiów), dla którego uprzednio przyznano ocenę „częściowo” została podtrzymana i odpowiada obecnie stosowanej ocenie „częściowej”.

Ponieważ kryteria te uzyskały ocenę niższą niż „zadowalająca” nie zaistniały przesłanki do wydania oceny warunkowej. Ze względu na przeprowadzone przez uczelnię działania naprawcze w zakresie infrastruktury dydaktycznej ocena Kryterium 7. Infrastruktura wykorzystywana w procesie kształcenia (dawne Kryterium 4. Jednostka dysponuje infrastrukturą dydaktyczną umożliwiającą realizację programu kształcenia o profilu praktycznym i osiągnięcie przez studentów zakładanych

efektów kształcenia) została podniesiona na „w pełni”. Ocenę „w pełni” otrzymało również Kryterium 4. Kadra prowadząca proces kształcenia, natomiast ocena pozostałych kryteriów nie uległa zmianie.

1. Kryterium koncepcja kształcenia i jej zgodność z misją oraz strategią uczelni otrzymało ocenę „negatywną” ponieważ koncepcja ta nie jest w pełni odzwierciedlona w nowo przyjętych efektach kształcenia dla kierunku. Jednostka odnosi bowiem efekty kształcenia jedynie do dziedziny nauk humanistycznych oraz dyscypliny językoznawstwo, a opis zakładanych efektów kształcenia wskazuje na przyporządkowanie kierunku do trzech dyscyplin w dziedzinie nauk humanistycznych: językoznawstwo, literaturoznawstwo i kulturoznawstwo. Efekty, np. K_W02, K_W04, K_W05, dotyczą wiedzy „w zakresie języka, jego historii, spuścizny kulturowej i literackiej danego obszaru językowego” oraz znajomości kryteriów „adekwatności i ekwiwalencji w kontekście porównywania kultur i traduktologii”, a także znajomości terminologii z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i przekładoznawstwa. Ponadto odwołują się m.in. do podstawowej wiedzy realioznawczej o studiowanym obszarze językowym oraz znajomości mechanizmów rozwoju kultury. Niespójność tę potwierdza także tematyka realizowanych prac dyplomowych.

2. Kryterium program kształcenia oraz możliwość osiągnięcia zakładanych efektów kształcenia otrzymało ocenę „negatywną” ponieważ w wyniku powtórnej oceny programowej stwierdzono, że:

1) Program studiów nie odpowiada wymaganiom stawianym dla profilu praktycznego, ponieważ w programie studiów na rok akademicki 2018/2019 brak jest przedmiotów powiązanych z translatoryką, kształtujących niezbędne umiejętności związane z przygotowaniem zawodowym do pracy tłumacza. Jest to spowodowane zmianami wprowadzonymi w programie studiów (przyjętymi Uchwałą Senatu WSTiJO z dnia 28.06.2017 r.), których efektem jest wycofanie z programu wszystkich przedmiotów bezpośrednio powiązanych z translatoryką (np. Praktyczna Nauka Języka Angielskiego – style funkcjonalne i język specjalistyczny, Praktyczna Nauka Języka Angielskiego – język specjalistyczny: biznes, HORECA, ruch turystyczny, Doskonalenie Języka Polskiego – poprawność językowa i kultura komunikacji językowej).

Ponadto niewłaściwie wskazano, iż zajęcia związane z praktycznym przygotowaniem zawodowym stanowią takie przedmioty jak: (z modułu A) Praktyczna nauka języka angielskiego, język angielski w kontekście filologicznym np. praca z tekstem, ćwiczenia leksykalno-gramatyczne z języka angielskiego ogólnego, rozwijanie umiejętności produktywnych w oparciu o metastruktury, w których nie symuluje się aktywności typowych dla zawodu tłumacza. W konsekwencji w programie studiów moduły zajęć powiązane z praktycznym przygotowaniem zawodowym stanowią mniej niż 50 % ogólnej liczby punktów ECTS, co powoduje niespełnienie warunku koniecznego dla realizacji studiów o profilu praktycznym.

2) Program studiów obowiązujący od roku akademickiego 2018/2019 nie lub nie w pełni obejmuje następujących efektów kierunkowych (K_W02, K_W03, K_W04, K_W06, K_W07, K_W08, K_W09), które odnoszą się w zakresie wiedzy m.in. do znajomości języka w stopniu umożliwiającym wykonywanie zawodu tłumacza w zakresie komunikacji oraz przekładu, posługiwania się terminologią z wybranych nauk filologicznych oraz rozeznania rynku usług tłumaczeniowych, norm i procedur stosowanych w przekładoznawstwie, wiedzy o zasadach bezpieczeństwa i higieny pracy w instytucjach zatrudniających tłumaczy.

W zakresie umiejętności student nie ma możliwości nabycia efektów (K_U02, K_U03, K_U04, K_U05, K_U06, K_U08, K_U09, K_U14) odnoszących się do samodzielnego doskonalenia i podnoszenia efektywności warsztatu pracy tłumacza, planowania i realizacji zadań powiązanych z przekładem użytkowym, specjalistycznym i literackim. Natomiast w zakresie kompetencji społecznych nie jest realizowany efekt wskazujący „na kompetencje pozwalające na dokonywanie właściwych wyborów i rozstrzyganie dylematów związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza” (K_K04).

3) W opisie zakładanych efektów kształcenia (K_U14) nie został określony jednoznacznie poziom biegłości językowej osiąganey przez studentów na zakończenie studiów, a jedynie wskazano na przedział B2 - C1. Brak precyzyjnego określenia poziomu biegłości językowej dotyczy również języka obcego niekierunkowego (język hiszpański lub niemiecki), który ponadto realizowany jest nie na deklarowanym poziomie, lecz jedynie na poziomie A2 ESOKJ.

4) Metody kształcenia zostały nietrafnie dobrane względem zakładanych efektów kształcenia np. w odniesieniu do zajęć przygotowujących do wykonywania zawodu tłumacza, czy praktyk zawodowych. W przedstawionych, zmodyfikowanych kartach przedmiotu jednostka ograniczyła się do wskazania jedynie metod takich jak: egzamin, czy test zaliczeniowy, które nie umożliwiają sprawdzenia i ocenienia stopnia osiągnięcia wszystkich efektów kształcenia z zakresu umiejętności oraz kompetencji społecznych niezbędnych na rynku pracy. Nie są to również właściwe formy zaliczenia wszystkich przedmiotów na studiach o profilu praktycznym, gdyż nie zapewniają weryfikacji umiejętności, które powinny być nabywane przy wykonywaniu czynności praktycznych właściwych dla zakresu przyszłej działalności zawodowej.

5) Nie wypracowano transparentnych zasad i procedur dotyczących procesu rekrutacji, zapewniających właściwy dobór kandydatów na kierunek. Jednostka zadeklarowała dwie niespójne ścieżki postępowania przy naborze kandydatów na studia pierwszego stopnia o profilu praktycznym. Pierwsza z nich zakłada konieczność uzyskania minimum 30% punktów z egzaminu maturalnego z języka angielskiego na poziomie rozszerzonym lub co najmniej 50% punktów na poziomie podstawowym. Natomiast w przypadku braku egzaminu dojrzałości z języka angielskiego, kandydat może zaliczyć podobny egzamin w jednostce, przy czym progi ustalone zostały odpowiednio na poziomie 40 i 65 %.

3. Kryterium skuteczność wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia otrzymało ocenę „częściową”, ponieważ pomimo iż jednostka przedstawiła opracowaną procedurę weryfikacji efektów kształcenia stosowaną w ramach wewnętrznego systemu jakości kształcenia to nie przyczyniła się ona do podjęcia skutecznych działań naprawczych w zakresie stwierdzonych w odniesieniu do przyjętej koncepcji kształcenia i programu studiów zastrzeżeń. Powyższe potwierdza brak skutecznych mechanizmów systemu zapewnienia jakości kształcenia gwarantujących diagnozowanie i poprawę realizacji procesu kształcenia na ocenianym kierunku studiów.

§ 3

1. Uczelnia niezadowolona z uchwały może złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy.
2. Wniosek, o którym mowa w ust. 1, należy kierować do Polskiej Komisji Akredytacyjnej w terminie trzydziestu dni od dnia doręczenia uchwały.

§ 4

Uchwałę Prezydium Polskiej Komisji Akredytacyjnej otrzymują:

1. Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego,
2. Rektor Wyższej Szkoły Turystyki i Języków Obcych w Warszawie.

§ 5

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

PRZEWODNICZĄCY
POLSKIEJ KOMISJI AKREDYTACYJNEJ

Krzysztof Diks